

AUTRES MARQUES
OTHER MAKES
OTRAS MARCAS
OUTRAS MARCAS
ANDERE HERSTELLER
ALTRE MARCHE
ANDERE MERKEN

FLEXX BOOT

CAT. 14.793



06/2003



CITROËN

F

Nos produits recouvrent une approbation obligatoire de notre Laboratoire et de notre Service Médical sur les compositions chimiques et sur leur nature à préserver l'homme et son environnement. Toutes ces informations sont contenues dans les Fiches de Données de Sécurité. Tout utilisateur en contact avec des produits dangereux doit pouvoir en prendre connaissance.
Vous pouvez les consulter sur INTERNET : <http://www.quickfds.com>

Pour connaître les dernières dates de mise à jour, voir DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

GB

All our products and their chemical components have been approved by our test laboratories and medical team, confirming that they do not exert a negative environmental impact. All this information is contained in related Coshh sheets. All users handling hazardous products must be able to access this information.
It can be found on the INTERNET : <http://www.quickfds.com>

To see the latest update refer to DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

E

Nuestros productos pasan por la aprobación de nuestro Laboratorio y de nuestro Servicio Médico sobre las composiciones químicas y su naturaleza, preservando al hombre y al medio ambiente. Todas estas informaciones se encuentran contenidas en las fichas de Datos de Seguridad. Todo utilizador en contacto con productos peligrosos debe tener conocimiento de ellas.
Vds. pueden consultarlas en INTERNET : <http://www.quickfds.com>

Para conocer las últimas fechas de puesta al día, ver DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

P

Os nossos produtos estão aprovados pelo nosso Laboratório e Serviços de Saúde quanto à sua composição química, defesa do homem e do ambiente. Todas estas informações estão nas fichas de dados de segurança. Todo o utilizador destes produtos deverá ter conhecimento. Podem ser consultados na INTERNET : <http://www.quickfds.com>

Para saber as últimas datas de actualização, ver DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

D

Unsere produkte unterliegen der freigabe durch unser Labor und unseres "medizinischen service" bezüglich ihrer chemischen zusammen-setzung und ihrer umweltverträglichen eigen schaften. Alle informationen sind in den sicherheitsdatenblättern enthalten.
Jedem anwender dieser gefahrenstoffe müssen diese zugänglich sein.
Abfrage im INTERNET möglich : <http://www.quickfds.com>

Die Daten der aktuellen Ausgaben finden Sie in : DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

I

I nostri prodotti ricoprono un'approvazione obbligatoria del nostro laboratorio e del nostro servizio medico sulle composizioni chimiche e sulla loro natura a preservare l'uomo e il suo ambiente naturale. Tutte queste informazioni sono presenti nelle schede di sicurezza. Tutte le persone in contatto con dei prodotti pericolosi devono poter prenderne conoscenza.
Potete consultarli su INTERNET : <http://www.quickfds.com>

Per conoscere l'ultima data aggiornamento vedere DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP

NL

De chemische samenstelling en de eventuele effecten op mens en natuur van onze producten zijn door onze laboratoria en Medische Dienst goedgekeurd. Al deze informatie staan vermeld op veiligheidskaarten. Elke gebruiker die in aanraking komt met gevaarlijke stoffen moet hiervan kennis kunnen nemen
U kunt hiervoor INTERNET raadplegen : <http://www.quickfds.com>

Voor de laatste versiedatum, zie DOC FLASH : DIF/DOC/MKSP



**FICHE QUALITE DES EDITIONS CATALOGUE PIECES AUTO
 AMENDMENT REQUEST QUALITY FORM PARTS CATALOGUE
 FICHA CALIDAD DE LAS EDICIONES CATALOGOS PIEZAS AUTO
 FICHA QUALIDADE EDIÇÕES CATÁLOGOS PEÇAS AUTO
 QUALITÄTS-DATENBLATT KATALOGAUSGABEN KFZ-TEILE
 SCHEDA QUALITÀ DELLE EDIZIONI CATALOGHI PEZZI AUTO
 KWALITEITSFICHE ONDERDELENCATALOGUS**

EXPEDITEUR / SENDER	DESTINATAIRE / RECIPIENT
SOCIETE / COMPANY :	CITROËN / DSPC / MKSP
NOM / NAME :	NOM / NAME : Didier PAPILLAUD
_____	01.58.79.73.95
_____	didier.papillaud@mpsa.com

N° CAT 14.

... / 200

ANOMALIE / CORRECTION / ANOMALIA / ANOMALIA / ANOMALIEN / ANOMALIA / FOUNT

SUGGESTION / SUGGESTION / SUGERENCIA / SUGESTÃO / VORSCHLÄGE / SUGGERIMENTO / SUGGESTIE



KIT SOUFFLETS AUTRES MARQUES
OTHER MAKES GAITER KIT / KIT FUELLES OTRAS MARCAS
KIT FOLES OUTRAS MARCAS / SET BÄLGE ANDERE MARKEN
KIT PARAPOLVERE ALTRE MARCHE / SET STOFHOEZEN ANDERE MERKEN



- 1 - PRESENTATION DES PRODUITS** 4
VIEW OF THE PRODUCTS
PRESENTACIÓN DE LOS PRODUCTOS
APRESENTAÇÃO DOS PRODUTOS
PRÄSENTATION DER PRODUKTE
PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI
PRESENTATIE VAN DE PRODUCTEN
- 2 - KIT SOUFFLETS DE TRANSMISSION** 7
DRIVE SHAFT GAITER KIT
KIT FUELLES DE TRANSMISIÓN
KIT FOLES DE TRANSMISSÃO
SET BÄLGE FÜR SCHALTGETRIEBE
KIT PARAPOLVERE DELLA TRASMISSIONE
SET STOFHOEZEN OP DE AANDRIJFAS
- 2.1 - Diagnostiquer un soufflet de transmission 8
Diagnosing a drive shaft gaiter
Diagnosticar un fuelle de transmisión
Diagnosticar um fole de transmissão
Einen Schaltgetriebebalg diagnostizieren
Diagnosi dello stato di un parapolvere della trasmissione
Diagnose van een stofhoes
- 2.2 - Avertissement 9
Warning
Advertencia
Advertência
Warnung
Avvertenza
Waarschuwing
- 2.3 - Diamètres de bol concernés 10
Housing diameters concerned
Diámetros de las cajas correspondientes
Diâmetros abrangidos das taças da manga do eixo de transmissão
Durchmesser der betroffenen Schalen
Diametri interessati degli scodellini di fuso a snodo di trasmissione
Diameter van de kappen
- 2.4 - Notice et astuces de montage 11
Fitting instructions and hints
Instrucciones y trucos de montaje
Instruções de montagem e dicas
Montageanweisungen und -tipps
Istruzioni e suggerimenti di montaggio
Aanwijzingen en adviezen voor montage
- 3 - KIT SOUFFLETS DE DIRECTION** 17
STEERING GAITER KIT
KIT FUELLE DE DIRECCIÓN
KIT FOLE DA DIRECÇÃO
SET LENKUNGSBALG
KIT PARAPOLVERE DELLO STERZO
SET STOFHOES OP HET STUURHUIS
- 3.1 - Diagnostiquer un soufflet de transmission 18
Diagnosing a steering gaiter
Diagnosticar un fuelle de transmisión
Diagnosticar um fole de transmissão
Einen Getriebebalg diagnostizieren
Diagnosi dello stato di un parapolvere dello sterzo
Diagnose van een stofhoes
- 3.2 - Avertissement 19
Warning
Advertencia
Advertência
Warnung
Avvertenza
Waarschuwing
- 3.3 - Diamètres concernés 20
Housing diameters concerned
Diámetros de las cajas correspondientes
Diâmetro abrangidos das taças da manga do eixo de transmissão
Durchmesser der betroffenen Schalen
Diametri interessati degli scodellini di fuso a snodo di trasmissione
Diameter van de kappen
- 3.4 - Notice et astuces de montage 21
Fitting instructions and hints
Instrucciones y trucos de montaje
Instruções de montagem e dicas
Montageanweisungen und -tipps
Istruzioni e suggerimenti di montaggio
Aanwijzingen en adviezen voor montage



1 - PRESENTATION DES PRODUITS
VIEW OF THE PRODUCTS / PRESENTACIÓN DE LOS PRODUCTOS
APRESENTAÇÃO DOS PRODUTOS / PRÄSENTATION DER PRODUKTE
PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI / PRESENTATIE VAN DE PRODUCTEN



Réf. 9402.01
 MKT KIT SOUFFLET
 DE DIRECTION AM
 1 soufflet de direction
 + 1 cône + 2 colliers
 UV : 16

Ref. 9402.01
 OTHER MAKES
 STEERING GAITER KIT
 1 Steering Gaiter
 + 1 Cone + 2 Collars
 UV : 16

Ref. 9402.01
 KIT FOLE DA DIRECÇÃO
 OUTRAS MARCAS
 1 fole direcção + 1 cone
 + 2 braçadeiras
 UV : 16

Ref. 9402.01
 KIT PARAPOLVERE DELLO
 STERZO ALTRE MARCHE
 1 parapolvere + 1 cono
 + 2 collari
 UV : 16

Ref. 9402.01
 KIT FUELLE DIRECCION
 OTRAS MARCAS
 1 fuelle de dirección
 + 1 cono
 + 2 abrazaderas
 UV : 16

Réf. 9402.01
 MANSCHETTENSATZ
 LENKUNG ANDERE
 HERSTELLER
 1 manschette lenkung +
 1 kegel + 2 bandschellen
 UV : 16

Ref. 9402.01
 SET STOFHOEZEN
 OP HET STUURHUIS
 ANDERE MERKEN
 1 stofhoes + 1 spie
 + 2 klembeguels
 UV : 16



Réf. 9402.02
 MKT KIT SOUFFLET
 DE TRANSMISSION AM
 1 petit soufflet de
 transmission + 1 berlin-
 got de graisse + 2 col-
 liers / UV : 12

Ref. 9402.02
 OTHER MAKES
 DRIVESHAFT
 GAITER KIT
 1 Small Driveshaft Gaiter
 + 1 Sachet of Grease
 + 2 Collars / UV : 12

Ref. 9402.02
 KIT FOLE DE
 TRANSMISSÃO
 OUTRAS MARCAS
 1 pequeno fole transmissã
 + 1 depósito de gordura
 + 2 braçadeiras / UV : 12

Ref. 9402.02
 KIT PARAVOLVERE DELLA
 TRANSMISSIONE
 ALTRE MARCHE
 1 picollo parapolvere
 + 1 berlingot de grasso
 + 2 collari / UV : 12

Ref. 9402.02
 KIT FUELLE TRANSMI-
 SION OTRAS MARCAS
 1 fuelle pequeño de
 transmisión + 1 bolsa de
 grasa + 2 abrazaderas
 UV : 12

Réf. 9402.02
 MANSCHETTENSATZ
 ACHSWELLE MECH
 GETRIEBE ANDERE
 HERSTELLER
 1 manschette klein schalt-
 getriebe + 1 tube fett
 + 2 bandschellen / UV : 12

Ref. 9402.02
 SET STOFHOEZEN OP
 DE AANDRIJFAS
 ANDERE MERKEN
 1 kleine stofhoes
 + 1 flacon met vet
 + 2 klembeguels
 UV : 12



Réf. 9402.03
 MKT KIT SOUFFLET DE
 TRANSMISSION AM
 1 grand soufflet
 de transmission
 + 1 berlingot de graisse
 + 2 colliers / UV : 12

Ref. 9402.03
 OTHER MAKES DRIVE-
 SHAFT GAITER KIT
 1 Large Driveshaft Gaiter
 + 1 Sachet of Grease
 + 2 Collars / UV : 12

Ref. 9402.03
 KIT FOLE DE
 TRANSMISSÃO
 OUTRAS MARCAS
 1 grande fole transmissã
 + 1 depósito de gordura
 + 2 braçadeiras / UV : 12

Ref. 9402.03
 KIT PARAVOLVERE DELLA
 TRANSMISSIONE
 ALTRE MARCHE
 1 grande parapolvere
 + 1 berlingot de grasso
 + 2 collari / UV : 12

Ref. 9402.03
 KIT FUELLE TRANSMI-
 SION OTRAS MARCAS
 2 fuelle grande de
 transmisión + 1 bolsa de
 grasa + 2 abrazaderas
 UV : 12

Réf. 9402.03
 MANSCHETTENSATZ
 ACHSWELLE MECH
 GETRIEBE ANDERE
 HERSTELLER
 1 manschette gross
 schaltgetriebe + 1 tube fett
 + 2 bandschellen / UV : 12

Ref. 9402.03
 SET STOFHOEZEN OP
 DE AANDRIJFAS
 ANDERE MERKEN
 1 grote stofhoes
 + 1 flacon met vet
 + 2 klembeguels / UV : 12



Réf. 9402.04
 MKT OUTIL
 SOUFFLET AM
 Cône de montage
 articulé petit diamètre
 UV : 1

Ref. 9402.04
 OTHER MAKES
 TOOL GAITER
 Small Diameter Mounting
 Tool/Cone
 UV : 1

Ref. 9402.04
 FERRAMENTA PARA
 FOLE OUTRAS MARCAS
 Cone de montagem
 articulado pequeno
 diametro / UV : 1

Ref. 9402.04
 ATTREZZO PER
 PARAPOLVERE
 ALTRE MARCHE
 Cono articolato picollo
 diametro / UV : 1

Ref. 9402.04
 UTIL FUELLE
 OTRAS MARCAS
 Cono de montaje articu-
 lado pequeño diámetro
 UV : 1

Réf. 9402.04
 WERKZEUG
 MANSCHETTEN
 ANDERE HERSTELLER
 Montagekegel passend
 für kleinen durchmesser
 UV : 1

Ref. 9402.04
 GEREEDSCHAP
 STOFHOEZEN
 ANDERE MERKEN
 1 scharnierende
 montagespie met kleine
 diameter / UV : 1



Réf. 9402.05
 MKT OUTIL
 SOUFFLET AM
 Cône de montage
 articulé grand diamètre
 UV : 1

Ref. 9402.05
 OTHER MAKES
 TOOL GAITER
 Large Diameter Mounting
 Tool/Cone
 UV : 1

Ref. 9402.05
 FERRAMENTA PARA
 FOLE OUTRAS MARCAS
 Cone de montagem
 articulado grande
 diametro / UV : 1


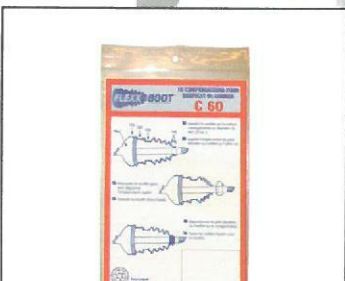
Ref. 9402.05
 ATTREZZO PER
 PARAPOLVERE
 ALTRE MARCHE
 Cono articolato grande
 diametro / UV : 1

Ref. 9402.05
 UTIL FUELLE
 OTRAS MARCAS
 Cono de montaje
 articulado gran diámetro
 UV : 1

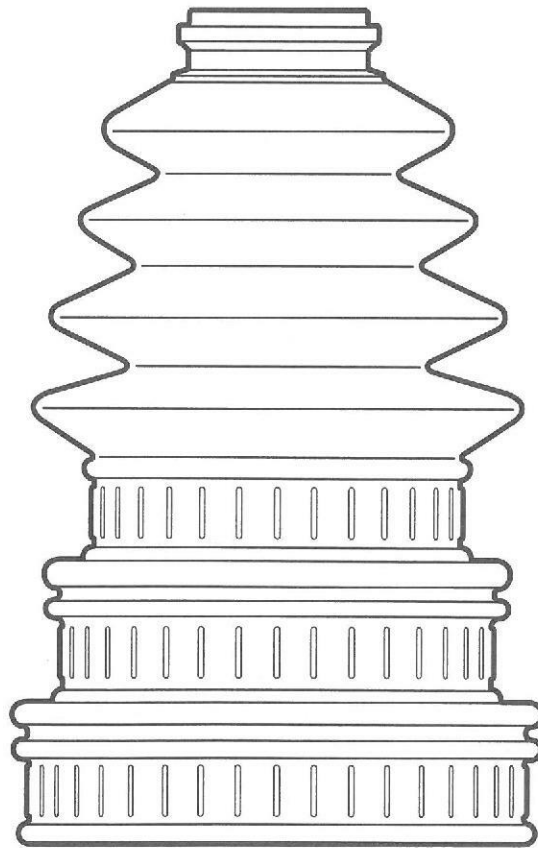
Réf. 9402.05
 WERKZEUG
 MANSCHETTEN
 ANDERE HERSTELLER
 Montagekegel passend
 für grossen durchmesser
 UV : 1

Ref. 9402.05
 GEREEDSCHAP
 STOFHOEZEN
 ANDERE MERKEN
 1 scharnierende monta-
 gespie met grote diameter
 UV : 1

1 - PRESENTATION DES PRODUITS
VIEW OF THE PRODUCTS / PRESENTACIÓN DE LOS PRODUCTOS
APRESENTAÇÃO DOS PRODUTOS / PRÄSENTATION DER PRODUKTE
PRESENTAZIONE DEI PRODOTTI / PRESENTATIE VAN DE PRODUCTEN

<p>Ref. 9402.06 ATTREZZO PER PARAPOLVERE ALTRE MARCHE Pinza per collare de serragio / UV : 1</p> <p>Ref. 9402.06 GEREEDSCHAP STOFHOEZEN ANDERE MERKEN Tang voor klembeugels UV : 1</p>	<p>Ref. 9402.06 FERRAMENTA PARA FOLES OUTRAS MARCAS Pinça para braçadeiras de aperto / UV : 1</p> <p>Ref. 9402.06 WERKZEUG MANSCHETTEN ANDERE HERSTELLER Splint für bandschelle UV : 1</p>	<p>Ref. 9402.06 OTHER MAKES TOOL GAITER Collar Pincers UV : 1</p> <p>Ref. 9402.06 UTIL FUELLE OTRAS MARCAS Pinza para las abrazaderas de apriete / UV : 1</p>	<p>Réf. 9402.06 MKT OUTIL SOUFFLET AM Pince pour colliers de serrage / UV : 1</p>	
<p>Ref. 9402.07 COLLARI DE SERRAGIO ALTRE MARCHE Sacchetto de 100 collari di serragio piccolo diametro UV : 100</p> <p>Ref. 9402.07 KLEMBEUGELS ANDERE MERKEN Zakje met 100 klembeugels kleine diameter / UV : 100</p>	<p>Ref. 9402.07 BRAÇADEIRAS DE APERTO OUTRAS MARCAS Saquinho de 100 braçadeiras de aperto pequeno diametro UV : 100</p> <p>Réf. 9402.07 SCHELLEN ANDERE HERSTELLER - Beutel 100 bandschellen kleiner durchmesser / UV : 100</p>	<p>Ref. 9402.07 OTHER MAKES COLLARS 100 Small Diameter Collars UV : 100</p> <p>Ref. 9402.07 ABRAZADERAS OTRAS MARCAS Bolsa de 100 abrazaderas de apriete pequeño diámetro / UV : 100</p>	<p>Réf. 9402.07 MKT COLLIERS AM Sachet de 100 colliers de serrage petit diamètre UV : 100</p>	
<p>Ref. 9402.08 COLLARI DE SERRAGIO ALTRE MARCHE Sacchetto de 50 collari di serragio grande diametro UV : 50</p> <p>Ref. 9402.08 KLEMBEUGELS ANDERE MERKEN Zakje met 50 klembeugels grote diameter / UV : 50</p>	<p>Ref. 9402.08 BRAÇADEIRAS DE APERTO OUTRAS MARCAS Saquinho de 50 braçadeiras de aperto grande diametro UV : 50</p> <p>Réf. 9402.08 SCHELLEN ANDERE HERSTELLER - Beutel 50 bandschellen grosser durchmesser / UV : 50</p>	<p>Ref. 9402.08 OTHER MAKES COLLARS 50 Large Diameter Collars UV : 50</p> <p>Ref. 9402.08 ABRAZADERAS OTRAS MARCAS Bolsa de 50 abrazaderas de apriete gran diámetro UV : 50</p>	<p>Réf. 9402.08 MKT COLLIERS AM Sachet de 50 colliers de serrage grand diamètre UV : 50</p>	
<p>Ref. 9402.09 ATTREZZO PER PARAPOLVERE ALTRE MARCHE Sacchetto de 10 bande compasative de cardan UV : 10</p> <p>Ref. 9402.09 GEREEDSCHAP STOFHOEZEN ANDERE MERKEN Zakje met 10 stelringetjes voor kruiskoppeling UV : 10</p>	<p>Ref. 9402.09 FERRAMENTA PARA FOLES OUTRAS MARCAS Saquinho de 10 compensadores de cardan UV : 10</p> <p>Réf. 9402.09 WERKZEUG MANSCHETTEN ANDERE HERSTELLER Beutel 10 wellenausgleichstücke / UV : 10</p>	<p>Ref. 9402.09 OTHER MAKES TOOL GAITER 10 Universal Gaiter Compensators UV : 10</p> <p>Ref. 9402.09 UTIL FUELLE OTRAS MARCAS Bolsa de 10 compensadores de cardán UV : 10</p>	<p>Réf. 9402.09 MKT OUTIL SOUFFLET AM Sachet de 10 compensateurs de cardan UV : 10</p>	
<p>Ref. ZC9865306U LUBRIFICANTE Bomba aerosol di lubrificante 500 ml / UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865306U SMEERMIDDEL Sputbus met smeermiddel 500 ml / UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865083U LUBRIFICANTE Bomba aerosol di lubrificante 200 ml / UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865083U SMEERMIDDEL Sputbus met smeermiddel 200 ml / UV : 12</p>	<p>Ref. ZC9865306U LUBRIFICANTE Bomba aerosol de lubricante 500 ml / UV : 12</p> <p>Réf. ZC9865306U SCHMIERMITTEL Schmiermittel sprühdose 500 ml / UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865083U LUBRIFICANTE Bomba aerosol de lubricante 200 ml / UV : 12</p> <p>Réf. ZC9865083U SCHMIERMITTEL Schmiermittel sprühdose 200 ml / UV : 12</p>	<p>Ref. ZC9865306U OTHER MAKES LUBRICANT Aerosol Lubricant 500ml UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865306U LUBRIFICANTE Bomba aerosoles de lubricantes 500ml / UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865083U OTHER MAKES LUBRICANT Aerosol Lubricant 200ml UV : 12</p> <p>Ref. ZC9865083U LUBRIFICANTE Bomba aerosoles de lubricantes 200ml / UV : 12</p>	<p>Réf. ZC9865306U MKT LUBRIFIANT Bombe aerosols de lubrifiants 500ml / UV : 12</p> <p>Réf. ZC9865083U MKT LUBRIFIANT Bombe aerosols de lubrifiants 200ml / UV : 12</p>	

**2 - KIT SOUFFLETS DE TRANSMISSION
DRIVE SHAFT GAITER KIT / KIT FUELLES DE TRANSMISIÓN
KIT FOLAS DE TRANSMISSÃO / SET BÄLGE FÜR SCHALTGETRIEBE
KIT PARAPOLVERE DELLA TRASMISSIONE
SET STOFHOEZEN OP DE AANDRIJFAS**



2.1 - Diagnostiquer un soufflet de transmission
Diagnosing a drive shaft gaiter / Diagnosticar un fuelle de transmisión
Diagnosticar um fole de transmissão / Einen Schaltgetriebebalg diagnostizieren
Diagnosi dello stato di un parapolvere della trasmissione
Diagnose van een stofhoes



Soufflet ouvert ou percé

- Bruit de claquement ou jeu dans la transmission : remplacer la transmission
- Pas de bruit ni de jeu dans la transmission : remplacer le soufflet

Open or holed gaiter

- Clicking noise or play in the drive shaft: replace the drive shaft
- No noise or play in the drive shaft: replace the gaiter

Fuelle abierto o perforado.

- Ruido de chasquido u holgura en la transmisión: cambiar la transmisión.
- Sin ruido ni holgura en la transmisión: cambiar el fuelle.

Fole aberto ou perfurado

- Ruído de estalido ou folga na transmissão: substituir a transmissão
- Nenhum ruído nem folga na transmissão: substituir o fole

Geöffneter oder durchlöcherter Balg

- Knackgeräusch oder Getriebeispiel: das Getriebe auswechseln
- Kein Geräusch und kein Spiel im Getriebe: den Balg auswechseln

Parapolvere aperto o forato

- Rumore di sbattimento o gioco nella trasmissione: sostituire la trasmissione
- Assenza di rumore o di gioco nella trasmissione: sostituire il parapolvere

Open of gescheurde stofhoes

- Klapperend geluid of speling in de overbrenging: de aandrijfvas vervangen
- Geen geluid en geen speling in de overbrenging: de stofhoes vervangen



Soufflet poreux ou craquelé

- Remplacer le soufflet préventivement
- Fidéliser le client en lui permettant d'économiser le changement de sa transmission

Porous or cracked gaiter

- Replace the gaiter as a preventive measure
- Win customers by saving them the expense of changing a drive shaft

Fuelle poroso o resquebrajado

- Cambiar el fuelle de forma preventiva.
- Fidelizar al cliente dándole la posibilidad de ahorrarse el cambio de la transmisión.

Fole poroso ou fendido

- Substituir o fole preventivamente
- Fidelizar o cliente permitindo-lhe economizar a substituição da sua transmissão

Poröser oder rissiger Balg

- Den Balg vorsichtshalber auswechseln
- Den Kunden binden, indem ihm ermöglicht wird, das Auswechseln seines Getriebes zu sparen

Parapolvere poroso o incrinato

- Sostituire preventivamente il parapolvere
- Fidelizzare il cliente consentendogli di evitare la sostituzione della trasmissione

Poreuze stofhoes of scheurtjes in het rubber

- De stofhoes preventief vervangen
- Klantenbinding door kostenbesparing door de klant voor te stellen de stofhoes nu te vervangen, in plaats de aandrijfvas later



2.2 - Avertissement
Warning / Advertencia / Advertência / Warnung / Avvertenza /
Waarschuwing

1/ Ne pas monter sur :

- véhicules surbaissés (tuning)
- véhicules de plus de 130 ch.
- véhicules de moins de 5 ans.

2/ S'assurer que les amortisseurs ne soient pas défectueux

1/ Do not fit to:

- lowered (modified) vehicles
- vehicles of more than 130 bhp.
- vehicles less than 5 years old.

2/ Make sure that the shock absorbers are not faulty

1/ No montar en:

- vehículos rebajados (tuning)
- vehículos de más de 130 CV
- vehículos de menos de 5 años

2/ Comprobar que los amortiguadores no están en mal estado.

1/ Não montar em:

- veículos rebaixado (tuning)
- veículos com mais de 130 cv.
- veículos com menos de 5 anos.

2/ Verificar se os amortecedores não estão defeituosos

1/ Nicht einbauen in:

- tiefer gelegte Fahrzeuge (tuning)
- Fahrzeuge mit mehr als 130 PS
- Fahrzeuge von weniger als 5 Jahren

2/ Sich vergewissern, dass die Stossdämpfer nicht defekt sind

1/ Non montare su:

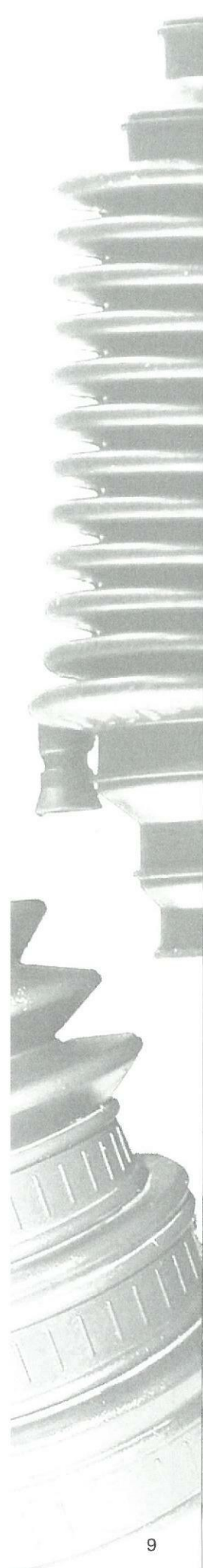
- veicoli ribassati (tuning)
- veicoli di oltre 130 CV
- veicoli di meno di 5 anni di età

2/ Verificare che gli ammortizzatori non siano difettosi

1/ Niet geschikt voor:

- verlaagde voertuigen (tuning)
- voertuigen van meer dan 130 ch.
- voertuigen van minder dan 5 jaar.

2/ De goede staat van de schokdempers controleren



2.3 - Diamètres de bol concernés

Housing diameters concerned / Diámetros de las cajas correspondientes

Diâmetros abrangidos das taças da manga do eixo de transmissão

Durchmesser der betroffenen Schalen

Diametri interessati degli scodellini di fuso a snodo di trasmissione

Diameter van de kappen



9402 02

A : $55 < \varnothing < 65$ mm

B : $65 < \varnothing < 75$ mm

C : $75 < \varnothing < 90$ mm



9402 03

A : $90 < \varnothing < 102$ mm

B : $102 < \varnothing < 120$ mm

2.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage

1 - Malaxer le soufflet 20 secondes. Ecarter le petit diamètre.

Work the gaiter for 20 seconds. Stretch the end with the small diameter.

Amasar el fuelle durante 20 segundos. Ensanchar el diámetro pequeño.

Amassar o fole durante 20 segundos. Abrir o pequeno diâmetro.

Den Balg 20 Sekunden kneten. Den kleinen Durchmesser aufweiten.

Manipolare il parapolvere per 20 secondi. Allargare il diametro piccolo.

Kneed de stofhoes gedurende 20 seconden. Trek de kleine opening open.



2 - Retourner le soufflet sur lui-même.

Turn the gaiter inside out.

Dar la vuelta al fuelle sobre sí mismo.

Voltar o fole ao contrário.

Den Balg umkrepeln.

Rovesciare il parapolvere su se stesso.

Draai de stofhoes om.



3 - Lubrifier (référence ZC9865306U) la surface extérieure du cône et l'intérieur du soufflet. Choisir le cône articulé adapté au diamètre du bol en le testant à vide.

Lubricate (part number ZC9865306U) the external surface of the cone and the inside of the gaiter. Select the hinged cone suited to the diameter of the housing by testing it without a gaiter.

Lubricar (referencia ZC9865306U) la superficie exterior del cono y el interior del fuelle. Elegir el cono articulado adaptado al diámetro de la caja probándolo en vacío.

Lubrificar (referência ZC9865306U) a superfície externa do cone e o interior do fole. Escolher o cone articulado adaptado ao diâmetro da taça testando-o em vazio.

Die Außenfläche des Kegels und den Balg von innen schmieren (Referenz ZC9865306U). Einen dem Schalendurchmesser angepassten Gelenkkegel wählen, indem Sie ihn leer testen.

Lubrificare (art. ZC9865306U) la superficie esterna del cono e l'interno del parapolvere. Scegliere il cono articolato adatto al diametro dello scodellino provandolo a vuoto.

Smeer (referentie ZC9865306U) de buitenkant van het conische uiteinde (de klauw) en de binnenkant van de stofhoes. Kies de gelede klauw overeenkomend met de diameter van de kap d.m.v. een vacuümtest.



4 - Positionner le soufflet sur le cône articulé. Pousser le soufflet avec les mains placées au dessus. Ne pas le tirer.

Position the gaiter on the hinged cone. Push the gaiter on with your hands behind it. Do not pull.

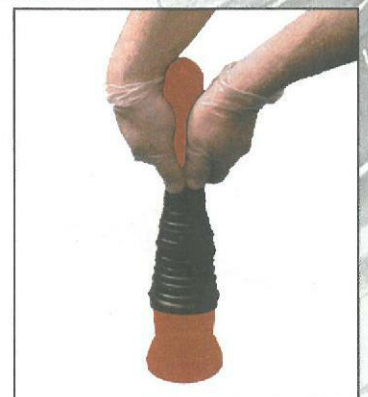
Poner el fuelle sobre el cono articulado y empujarlo con las manos encima. No tirar de él.

Colocar o fole no cone articulado. Empurrar o fole com as mãos postas por cima. Não puxá-lo.

Den Balg auf den Gelenkkegel setzen. Den Balg mit den darauf liegenden Händen schieben. Ihn nicht ziehen.

Posizionare il parapolvere sul cono articolato. Spingere il parapolvere con le mani da sopra. Non tirarlo.

Positioneer de stofhoes op de gelede klauw. Plaats de handen om de stofhoes en schuif de stofhoes aan. Niet trekken.



2.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje

Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps

Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage



5 - Poser le cône sur le sol. Pousser le soufflet en une seule fois jusqu'en bas du cône après la rainure anti-retour.

Put the cone on the ground. Push the gaiter to the bottom of the cone, beyond the non-return groove, in one movement.

Poner el cono en el suelo. Empujar el fuelle de una sola vez hasta la parte inferior del cono, después de la ranura antirretorno.

Colocar o cone no chão. Empurrar o fole de uma só vez até à parte inferior do cone depois da ranhura anti-retorno.

Den Kegel auf den Boden legen. Den Balg in einem Mal bis nach unten auf den Kegel schieben, nach der Rücklaufritze.

Posare a terra il cono. Spingere il parapolvere tutto in una volta fino alla base del cono al di là della scanalatura di non ritorno.

Plaats de klauw op de vloer. Schuif de stofhoes in één beweging tot onder aan de klauw, na de groef.



6 - Surélever la transmission et le joint homocinétique avec une cale.

Raise the drive shaft and constant velocity joint with a block.

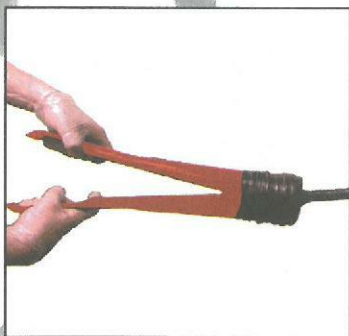
Sobreelevar la transmisión y la junta homocinética con un calce.

Levantar a transmissão e a junta homocinética com um calço.

Das Getriebe und die homokinetische Dichtung mit einem Keil anheben.

Sopraelevare la trasmissione e il giunto omocinetico con uno spessore.

Licht de aandrijf-as en de homokinetische koppeling op m.b.v. een blok.



7 - Positionner l'ensemble (cône / soufflet) sur le bol.

Position the assembly (cone/gaiter) onto the housing.

Poner el conjunto (cono / fuelle) sobre la caja.

Colocar o conjunto (cone / fole) na taça.

Die Baugruppe (Kegel/Balg) auf die Schale setzen.

Posizionare l'insieme (cono /parapolvere) sullo scodellino.

Positioneer de klauw + stofhoes op de kap.



8 - Ouvrir le cône (sans pousser), juste en écartant les deux poignées.

Open the cone (without pushing) just by separating both handles.

Abrir el cono (sin empujar), simplemente separando las dos empuñaduras.

Abrir o cone (sem empurrar), afastando as duas pegas.

Den Kegel nur durch Abspreizen der beiden Griffe öffnen (ohne zu schieben).

Aprire il cono (senza spingere), semplicemente divaricando le due maniglie.

Open de klauw (zonder te duwen) door de handgrepen uit elkaar te trekken.

2.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage

9 - Remarque : Pour les diamètres de transmissions inférieurs à 19 mm, grossir l'arbre avec une bandelette compensatrice (référence 9402.09). Repérer l'emplacement de serrage du soufflet sur l'arbre de transmission et retrousser le soufflet. Dégraisser l'emplacement et enrouler la totalité d'une bandelette autour de l'arbre de transmission.

Comment: For drive shaft diameters of less than 19 mm, increase the diameter of the shaft with a packing strip (part number 9402.09). Mark the position where the gaiter clips onto the drive shaft and pull back the gaiter. Degrease the position and roll the whole of the strip around the drive shaft.

Observación: Para los diámetros de transmisión inferiores a 19 mm, aumentar el grosor del árbol con una banda de compensación (referencia 9402.09). Marcar el emplazamiento de apriete del fuelle en el árbol de transmisión y plegar el fuelle sobre sí mismo. Desengrasar el emplazamiento y enrollar la totalidad de una cinta alrededor del árbol de transmisión.

Nota: Para os diâmetros de transmissões inferiores a 19 mm, engrossar o veio com uma cinta compensadora (referência 9402.09). Localizar a posição de aperto do fole no veio de transmissão e retorcer o fole. Desengordurar a posição e enrolar toda a cinta à volta do veio de transmissão.

Bemerkung: Bei kleineren Getriebedurchmessern als 19 mm, die Welle mit einem Ausgleichsband (Referenz 9402.09) dicker machen. Den Spannsitz des Balgs auf der Getriebewelle ausfindig machen und den Balg hochschieben. Den Sitz entfetten und das gesamte Band um die Getriebewelle wickeln.

Osservazione: per i diametri di trasmissione inferiori ai 19 mm; ingrossare l'albero con una benda compensatrice (art. 9402.09). Contrassegnare il punto di serraggio del parapolvere sull'albero di trasmissione e tirare su il parapolvere. Detergere tutta l'area e avvolgere una benda attorno all'albero di trasmissione.

Opmerking: Als de aandrijfjas een diameter heeft van minder dan 19 mm, moet hij met een strip (referentie 9402.09) dikker gemaakt worden. Markeer de plek waar de stofhoes op de as geklemd moet worden en schuif de stofhoes terug. Maak de betrokken plek vetvrij en wikkel een strip om de aandrijfjas.



10 - Remettre le soufflet a l'endroit.

Put the gaiter into position.

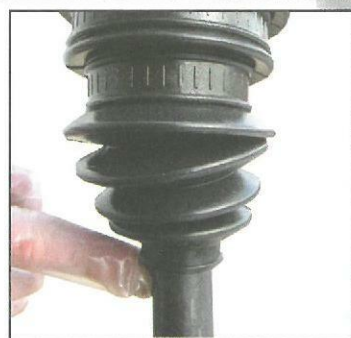
Poner el fuelle en su lugar.

Repor o fole a direito.

Den Balg wieder umkrempeIn.

Rovesciare nuovamente il parapolvere per rimetterlo nel senso giusto.

Draai de stofhoes weer om.



11 - Ne pas tirer le soufflet. Risque d'extraction de la graisse et de blessure des doigts contre le joint homocinétique.

Do not pull the gaiter. The grease may be pushed out and you may injure your fingers on the constant velocity joint.

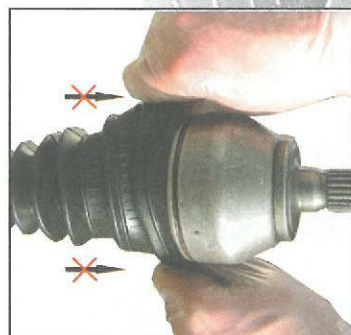
No tirar del fuelle ya que se corre el riesgo de extraer la grasa y de herirse los dedos con la junta homocinética.

Não puxar o fole. Risco de extracção da massa e ferimento dos dedos contra a junta homocinética.

Den Balg nicht ziehen. Extraktionsrisiko des Fetts und Verletzungsgefahr der Finger an der homokinetischen Dichtung.

Non tirare il parapolvere. Si rischia di estrarre del grasso e di ferirsi le dita contro il giunto omocinetico.

Niet aan de stofhoes trekken. Risico voor extractie van vet en voor verwonding van de vingers tegen de homokinetische koppeling.



2.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje

Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps

Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage



12 - Retrousser sur lui-même le premier grand bord plat du soufflet.

Fold the first wide flat section of the gaiter back on itself.

Plegar sobre sí mismo el primer borde grande plano del fuelle.

Retorcer sobre ele próprio o primeiro grande bordo plano do fole.

Den ersten großen Rand des Balgs umkrepeln.

Tirare su il primo grande orlo piatto del parapolvere.

Rol de eerste brede rand van de stofhoes op.



13 - Rapprocher le soufflet retroussé au bord du joint homocinétique.

Bring the folded-back gaiter to the end of the constant velocity joint.

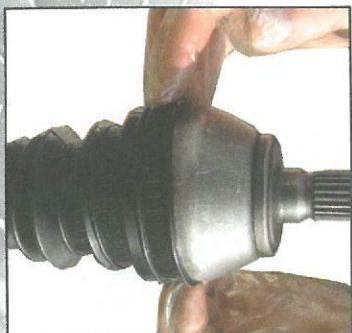
Acercar el fuelle plegado al borde de la junta homocinética.

Aproximar o fole retorcido para o bordo da junta homocinética.

Den umgekrepelten Balg an den Rand der homokinetischen Dichtung annähern.

Avvicinare il parapolvere tirato su all'orlo del giunto omocinetico.

Breng de opgerolde rand van de stofhoes bij de rand van de homokinetische koppeling.



14 - Rabattre la partie du soufflet retroussé sur le joint homocinétique. Tester la tenue du soufflet en articulant le joint homocinétique.

Unfold the folded-back part of the gaiter onto the constant velocity joint. Check that the gaiter stays in place by flexing the constant velocity joint.

Bajar sobre la junta homocinética la parte del fuelle plegada. Comprobar si el fuelle se mantiene correctamente articulando la junta homocinética.

Rebater a parte do fole retorcida sobre a junta homocinética. Testar a estabilidade do fole articulando a junta homocinética.

Den umgekrepelten Teil des Balgs über die homokinetische Dichtung klappen. Den Halt des Balgs durch Bewegen der homokinetischen Dichtung testen.

Rovesciare la parte precedentemente tirata su del parapolvere sul giunto omocinetico. Verificare la resistenza del parapolvere articolando il giunto omocinetico.

Sla het opgerolde deel van de stofhoes terug over de homokinetische koppeling. Controleer dat de stofhoes goed op zijn plaats blijft door de homokinetische koppeling te bewegen.

2.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tips Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage

15 - Il est impératif de respecter la forme et le positionnement du soufflet tel que celui d'origine. Il existe deux grandes familles de soufflets spécifiques : A) soufflet court, B) soufflet long. Selon le cas, donner au soufflet universel un positionnement court. (C) ou long. (D).

It is essential that the shape and position of the gaiter is the same as the original. There are two main specific types of gaiter: A) short gaiter, B) long gaiter. As appropriate, position the universal gaiter so that it is short (C) or long (D).

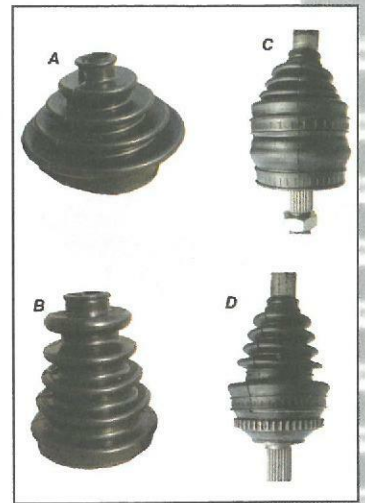
Es imprescindible que la forma y la posición del fuelle sean las mismas que las del fuelle de origen. Existen dos grandes familias de fuelles específicos: A) fuelle corto, B) fuelle largo. Según el caso, dar al fuelle universal un posicionamiento corto (C) o largo. (D)

É imperativo respeitar a forma e o posicionamento do fole tal como o de origem. Existem duas grandes famílias de foles específicos: A) fole curto, B) fole longo. Consoante o caso, dar ao fole universal um posicionamento curto. (C) ou longo. (D)

Unbedingt die Form und die Positionierung des Balgs einhalten, wie er vorher war. Es gibt zwei große Familien spezifischer Bälge: A) kurzer Balg, B) langer Balg. Dem Universalbalg je nach Fall eine kurze (C) oder lange (D) Positionierung verleihen.

Rispettare tassativamente la forma e il posizionamento del parapolvere come quello di origine. Esistono due grandi famiglie di parapolvere specifici: A) parapolvere corto, B) parapolvere lungo. A seconda dei casi, dare al parapolvere universale un posizionamento corto © oppure un posizionamento lungo (D).

Het is strikt noodzakelijk dat de vorm en de stand van de stofhoes overeenkomt met die van de oorspronkelijke stofhoes. Er bestaan hoofdzakelijk twee categorieën stofhoezen: A) korte stofhoes, B) lange stofhoes. Geef, naar gelang het geval, de universele stofhoes een korte (C) of lange (D) vorm.



16 - Mettre la graisse dans le joint homocinétique uniquement. Positionner le soufflet au diamètre correspondant sur le joint homocinétique. Fixer le collier de serrage avec la pince spécifique (référence 9402.06). Après avoir dégazé le soufflet, serrer le petit collier. Si un collier se déloge au serrage, recommencer cette opération en utilisant les colliers référence 9402.07 ou 9402.08.

Put the grease into the constant velocity joint only. Position the appropriate diameter of the gaiter on the constant velocity joint. Fit the clip with the specific pliers (part number 9402.06). Remove the air from the gaiter and tighten the small clip. If a clip dislodges when being tightened, repeat the operation using clips part numbers 9402.07 or 9402.08.

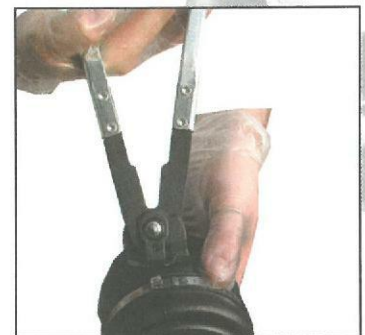
Aplicar grasa en la junta homocinética únicamente. Poner el fuelle en el diámetro correspondiente sobre la junta homocinética. Fijar la abrazadera de apriete con los alicates específicos (referencia 9402.06). Después de haber desgasificado el fuelle, apretar la abrazadera pequeña. Si durante el apriete se saliera una abrazadera de su alojamiento, repetir la operación utilizando las abrazaderas referencia 9402.07 ó 9402.08.

Pôr massa na junta homocinética unicamente. Posicionar o fole no diâmetro correspondente da junta homocinética. Fixar o braçadeira de aperto com o alicate específico (referência 9402.06). Depois de ter expulso os gases do fole, apertar a pequena braçadeira. Se uma braçadeira saltar durante o aperto, recomeçar esta operação utilizando as braçadeiras referência 9402.07 ou 9402.08.

Nur Fett in die homokinetische Dichtung füllen. Den Balg von entsprechendem Durchmesser auf die homokinetische Dichtung setzen. Die Spannschelle mit der spezifischen Zange (Referenz 9402.06) befestigen. Nach Entgasung des Balgs, die kleine Schelle anziehen. Wenn eine Schelle beim Spannen verrutscht, diesen Arbeitsgang unter Benutzung der Schellen Referenz 9402.07 oder 9402.08 wiederholen.

Applicare grasso unicamente sul giunto omocinetico. Posizionare il parapolvere al relativo diametro sul giunto omocinetico. Fissare il collarino di serraggio con l'apposita pinza (art. 9402.06). Dopo aver degassato il parapolvere, stringere il collarino. Se, quando lo si stringe, un collare si sposta, ricominciare l'operazione utilizzando i collari art. 9402.07 o 9402.08.

Breng uitsluitend in de homokinetische koppeling vet aan. Positioneer de stofhoes met de overeenkomende diameter op de homokinetische koppeling. Bevestig de klemband met de geschikte tang (referentie 9402.06). Ontlucht de stofhoes en monteer vervolgens de kleine klemband. Als een klemband bij het vastdraaien verschuift, moet deze handeling opnieuw uitgevoerd worden met klembanden referentie 9402.07 of 9402.08.



2.4 - Notice et astuces de montage
Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje
Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps
Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage



17 - Découper l'excédent de matière après la lèvre prévue à cet effet.

Cut off the excess material beyond the lip that is provided.

Cortar el excedente de materia después de la pestaña prevista con esta finalidad.

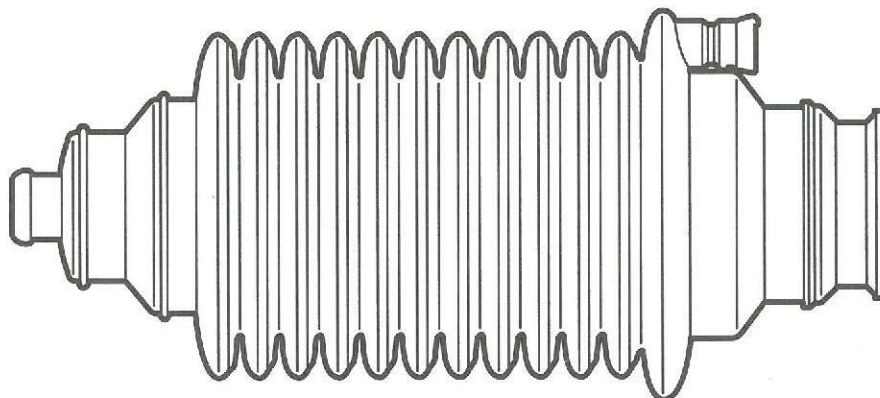
Recortar o excesso de matéria depois do lábio previsto previsto para este efeito.

Das überschüssige Material nach der hierfür vorgesehenen Lippe abschneiden.

Sopprimere il materiale in eccesso al di là dell'apposito labbro.

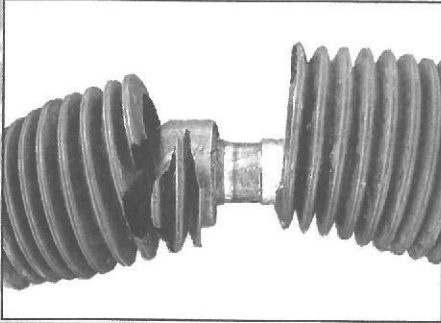
Knip het overtollige deel af na de hiertoe voorziene lip.

**3 - KIT SOUFFLETS DE DIRECTION
STEERING GAITER KIT / KIT FUELLE DE DIRECCIÓN
KIT FOLE DA DIRECÇÃO / SET LENKUNGSBALG
KIT PARAPOLVERE DELLO STERZO / SET STOFHOES OP HET STUURHUIS**



3.1 - Diagnostiquer un soufflet de direction

Diagnosing a steering gaiter / Diagnosticar un fuelle de transmisión
Diagnosticar um fole de transmissão / Einen Getriebebalg diagnostizieren
Diagnosi dello stato di un parapolvere dello sterzo / Diagnose van een stofhoes



Soufflet déchiré

- Changer le soufflet si la crémaillère est intacte

Torn gaiter:

- Change the gaiter if the rack is in good condition

Fuelle desgarrado:

- Cambiar el fuelle si la cremallera está intacta

Fole rasgado:

- Mudar o fole se a cremalheira estiver intacta

Zerrissener Balg:

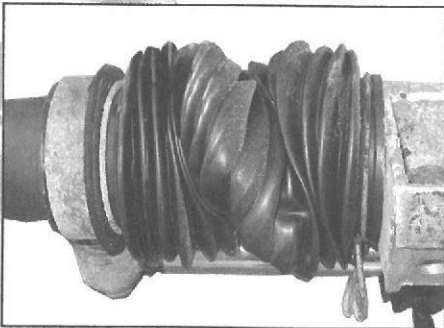
- Den Balg auswechseln, wenn die Zahnstange intakt ist

Parapolvere strappato:

- Sostituire il parapolvere se la cremagliera è intatta

Gescheurde stofhoes:

- De stofhoes vervangen als de tandheugel in goede staat is



Soufflet enroulé ou craquelé

- Remplacer le soufflet préventivement

Twisted or cracked gaiter:

- Replace the gaiter as a preventive measure

Fuelle enrollado o resquebrajado:

- Cambiar el fuelle de forma preventiva.

Fole enrolado ou fendido:

- Substituir o fole preventivamente

Aufgerollter oder rissiger Balg:

- Den Balg vorsichtshalber auswechseln

Parapolvere arrotolato o incrinato:

- Sostituire preventivamente il parapolvere.

Opgerolde stofhoes of scheurtjes in het rubber:

- De stofhoes preventief vervangen

3.2 - Avertissement

Warning / Advertencia / Advertência / Warnung / Avvertenza / Waarschuwing

1/ Ne pas monter sur véhicules de moins de 5 ans.
2/ Longueur maximale du soufflet : 19 cm.

1/ Do not fit to vehicles less than 5 years old.
2/ Maximum length of gaiter: 19 cm.

1/ No montar en vehículos de menos de 5 años.
2/ Longitud máxima del fuelle: 19 cm.

1/ Não montar nos veículos com menos de 5 anos.
2/ Comprimento máximo do fole: 19 cm.

1/ Nicht in Fahrzeuge von weniger als 5 Jahre einbauen.
2/ Maximale Länge des Balgs: 19 cm.

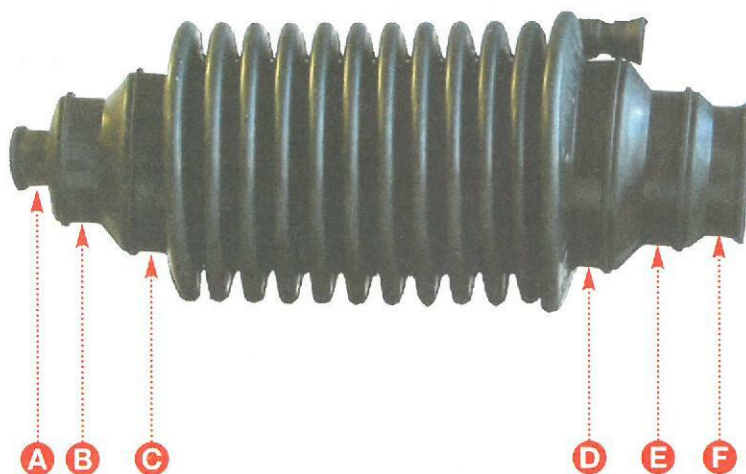
1/ Non montare su veicoli di meno di 5 anni di età.
2/ Lunghezza massima del parapolvere: 19 cm

1/ Niet geschikt voor voertuigen van minder dan 5 jaar.
2/ Maximum lengte van de stofhoes: 19 cm.



3.3 - Diamètres concernés

Housing diameters concerned / Diámetros de las cajas correspondientes
Diâmetro abrangidos das taças da manga do eixo de transmissão
Durchmesser der betroffenen Schalen / Diametri interessati degli scodellini
di fuso a snodo di trasmissione / Diameter van de kappen



9402 01

A : $10 < \varnothing < 20$ mm

B : $26 < \varnothing < 33$ mm

C : $39 < \varnothing < 50$ mm

D : $46 < \varnothing < 62$ mm

E : $33 < \varnothing < 42$ mm

F : $28 < \varnothing < 30$ mm

3.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage

1 - Présentation du soufflet 9402.01 avec option de mise à l'air libre pour certaines directions assistées, 3 grands diamètres côté boîtier de direction et 3 petits diamètres côté biellette.

View of gaiter 9402.01 with vent option for some power steering units, 3 large diameters for the steering unit side and 3 small diameters for the track rod side.

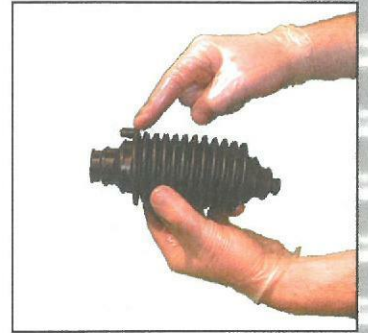
Presentar el fuelle 9402.01 con la opción de puesta al aire libre para algunas direcciones asistidas, 3 diámetros grandes por el lado caja de dirección y 3 diámetros pequeños por el lado bielita.

Apresentação do fole 9402.01 com opção de tomada de ar livre para certas direcções assistidas, 3 grandes diâmetros lado caixa de direcção e 3 pequenos diâmetros lado barra.

Präsentation des Balgs 9402.01 mit Freisetzung-Option für bestimmte Servo-Lenkungen, 3 große Durchmesser auf der Lenkgehäuseseite und 3 kleine Durchmesser auf der Nebenpleuelstangenseite.

Presentazione del parapolvere 9402.01 con opzione di messa all'aria libera per alcuni servosterzi, 3 diametri grandi dal lato della scatola dello sterzo e 3 diametri piccoli dal lato della bielletta.

Presentatie van de stofhoes 9402.01 met optie ontluuchting voor sommige stuurbekrachtigingen, 3 grote diameters aan de kant van het stuurhuis en 3 kleine diameters aan de kant van de stuurstang.



2 - Rentrer les 3 grands diamètres sur eux-mêmes puis lubrifier l'intérieur du soufflet.

Fold the 3 large diameters back on themselves then lubricate the inside of the gaiter.

Plegar los 3 diámetros grandes sobre sí mismos y, después, lubricar el interior del fuelle.

Introduzir os 3 grandes diâmetros neles próprios e em seguida lubrificar o interior do fole.

Die 3 großen Durchmesser eindrücken und den Balg von innen schmieren.

Avvolgere su se stessi i 3 diametri grandi quindi ingrassare l'interno del parapolvere.

Schuif de 3 grote diameters op elkaar en smeer de binnenkant van de stofhoes.



3 - Préparer « l'élasticité » du soufflet en détendant les petits diamètres avec votre pouce en le passant par l'intérieur du soufflet.

Make the gaiter more flexible by stretching the small diameters with your thumb, passing it through the gaiter from the inside.

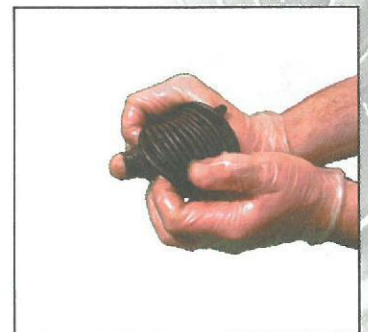
Preparar «la elasticidad» del fuelle destensando los diámetros pequeños con el pulgar pasándolo por el interior del fuelle.

Preparar « a elasticidade » do fole aliviando os pequenos diâmetros com o seu polegar passando-o por dentro do fole.

Die « Elastizität » des Balgs durch Entspannen der kleinen Durchmesser vorbereiten, indem Sie Ihren Daumen in den Balg stecken.

Predisporre l'elasticità del parapolvere distendendo i diametri piccoli con il pollice introdotto nell'interno del parapolvere.

Geef de stofhoes extra souplesse door de kleine diameters uit te trekken door de duim in de stofhoes te steken.

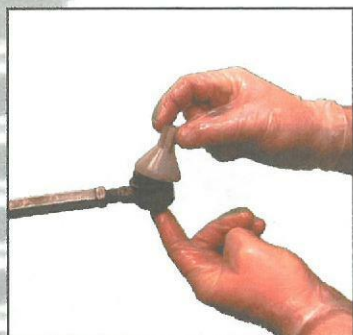


3.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje

Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps

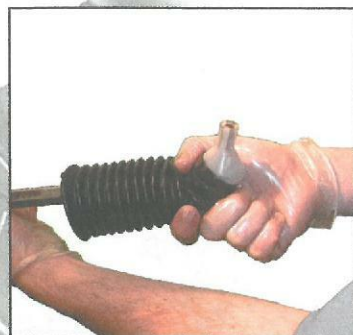
Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage



- 4 - Positionner le petit cône de montage sur la rotule de direction.**
Position the small fitting cone onto the track rod end.
Poner el cono de montaje pequeño sobre la rótula de dirección.
Colocar o pequeno cone de montagem na rótula de direção.
Den kleinen Montagekegel auf die Lenkkugel setzen.
Posizionare il piccolo cono di montaggio sul giunto sferico dello sterzo.
Plaats de kleine montagekooi op de stuurkogel.



- 5 - Enfiler le soufflet en commençant par les 3 grands diamètres rentrés à l'intérieur, puis pousser le reste du soufflet par-dessus la rotule.**
Push the gaiter on, starting with the 3 large diameters folded back inside. Then push the rest of the gaiter over the track rod end.
Pasar el fuelle alrededor de la rótula comenzando por los 3 diámetros grandes plegados en el interior y, después, empujar el resto del fuelle por encima de la rótula.
Enfiar o fole começando pelos 3 grandes diâmetros introduzidos no interior e em seguida empurrar o resto do fole por cima da rótula.
Den Balg aufziehen. Dabei mit den 3 großen nach innen gebogenen Durchmessern beginnen, dann den Rest des Balgs über den Kopf schieben.
Infilare il parapolvere iniziando con i 3 diametri grandi introdotti all'interno, quindi spingere il resto del parapolvere al disopra del giunto sferico.
Bring de stofhoes aan, te beginnen met de drie ingeschoven diameters, en schuif vervolgens de rest van de stofhoes over de stuurkogel.



- 6 - Finir de passer le soufflet en l'ayant poussé et non pas tiré.**
Push the whole of the gaiter on – push, not pull.
Terminar de pasar el fuelle empujándolo y sin tirar de él.
Terminar a passagem do fole depois de o ter empurrado e não puxado.
Den Balg fertig stellen, indem Sie ihn geschoben und nicht gezogen haben.
Ultimare l'applicazione del parapolvere sempre spingendo senza mai tirare.
Schuif de stofhoes verder op zijn plaats. Niet trekken.

3.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage

7 - Si nécessaire, mettre en place durite de mise à l'air libre. Prendre un tube creux et rigide de 1cm de diamètre et d'une longueur de 30cm. Faire passer le tube dans le soufflet par les plus petits cotés et le faire ressortir par le tétón.

If necessary, fit the vent pipe. Take a hollow rigid tube 1 cm in diameter and 30 cm long. Push the tube into the gaiter through the smallest end and bring it out through the vent outlet.

Si fuera necesario, montar un tubo flexible de puesta al aire libre. Tomar un tubo hueco y rígido de 1 cm de diámetro y 30 cm de longitud. Pasar el tubo por el fuelle por los lados pequeños, de forma que salga por el tetón.

Se necessário, montar a mangueira de tomada de ar livre. Utilizar um tubo oco e rígido de 1cm de diámetro e com um comprimento de 30cm. Fazer passar o tubo no fole pelos lados mais pequenos e fazê-lo sair pela ponta.

Wenn nötig, das Freisetzungsventil einsetzen. Ein hohles und starres Rohr mit 1 cm Durchmesser und von 30 cm Länge nehmen. Das Rohr über die kleinen Seiten in den Balg einführen und über den Ansatz herausführen.

Se occorre, applicare il manicotto di gomma di messa all'aria libera. Prendere un tubo cavo e rigido di 1 cm di diametro e di una lunghezza di 30 cm. Far passare il tubo nel parapolvere dal lato più piccolo e farlo uscire dal lato del perno.

Breng, indien nodig, de ontluuchtingspijp aan. Neem hiervoor een buisje met een diameter van 1 cm en een lengte van 30 cm. Steek het buisje aan de kleine kant in de stofhoes en laat hem er door het mondstuk weer uitkomen.



8 - Approcher le soufflet muni du tube près de la durite de mise à l'air libre et enfiler le tétón du soufflet sur la durite, maintenir le tétón sur la durite et tirer le tube. Fixer les colliers.

Put the gaiter fitted with the tube close to the vent pipe and push the vent outlet on the gaiter onto the pipe. Hold the vent outlet onto the pipe and pull out the tube. Fit the clips.

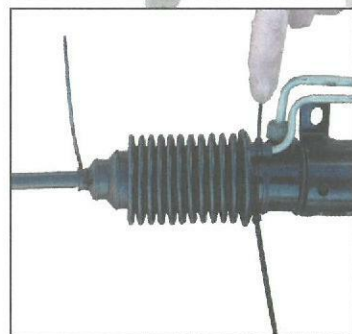
Acercar el fuelle con el tubo flexible de puesta al aire libre y ensartar en este último el tetón del fuelle. Sujetar el tetón sobre el tubo flexible y tirar del tubo. Fijar las abrazaderas.

Aproximar o fole munido do tubo para perto da mangueira de tomada de ar livre e enfiar a ponta do fole na mangueira, manter a ponta sobre a mangueira e puxar o tubo. Fixar as braçadeiras.

Den mit dem Rohr bestückten Balg dem Freisetzungsventil annähern und den Ansatz des Balgs über das Ventil schieben, den Ansatz auf dem Ventil festhalten und das Rohr ziehen. Die Schellen befestigen.

Avvicinare il parapolvere munito del tubo al manicotto di messa all'aria libera e infilare il perno del parapolvere sul manicotto, mantenere il perno sul manicotto e tirare il tubo. Fissare i collari di serraggio.

Houd de stofhoes met het buisje bij de ontluuchtingspijp en schuif het mondstuk van de stofhoes op de ontluuchtingspijp, houd het mondstuk op de ontluuchtingspijp en verwijder het buisje. Bevestig de klembanden.



3.4 - Notice et astuces de montage

Fitting instructions and hints / Instrucciones y trucos de montaje
Instruções de montagem e dicas / Montageanweisungen und -tipps
Istruzioni e suggerimenti di montaggio / Aanwijzingen en adviezen voor montage



9 - R ressortir les 3 grands diamètres puis mettre le soufflet à son emplacement.

Pull out the 3 large diameters and position the gaiter.

Desplegar los 3 diámetros grandes y, después, colocar el fuelle en su emplazamiento.

Tirar os 3 grandes diâmetros e em seguida pôr o fole o seu lugar.

Die 3 großen Durchmesser wieder umkrepeln und den Balg an seinen Platz setzen.

Estrarre i 3 diametri grandi e posizionare il parapolvere nella sua sede.

Rol de 3 grote diameters weer uit en breng de stofhoes op zijn plaats.



10 - Fixer les colliers de serrage fournis.

Fit the supplied clips.

Fijar las abrazaderas de apriete suministradas.

Fixar as braçadeiras de aperto fornecidas.

Die mitgelieferten Spannschellen befestigen.

Fissare i collari di serraggio forniti.

Monteer de bijgeleverde klembanden.

DROITS DE PROPRIETE

F "Les droits de propriété intellectuelle relatifs aux informations techniques contenues dans cette brochure appartiennent exclusivement au Constructeur. Toute reproduction et/ou diffusion de tout ou partie de ces informations sont interdites sans autorisation écrite préalable du Constructeur."
"Les informations techniques contenues dans la présente documentation sont destinées exclusivement aux professionnels de la réparation automobile. Dans certains cas, ces informations peuvent concerner la sécurité des véhicules. Elles seront utilisées par les réparateurs automobiles auxquels elles sont destinées, sous leur entière responsabilité, à l'exclusion de celle du Constructeur."
"Les informations techniques figurant dans cette brochure peuvent faire l'objet de mises à jour en fonction de l'évolution des caractéristiques des modèles de chaque gamme.
Nous invitons les réparateurs automobiles à se mettre en rapport périodiquement avec le Constructeur/avec son réseau, pour se procurer les mises à jour nécessaires."

PROPERTY RIGHTS

GB "The intellectual copyrights relating to the technical information contained in this brochure are the exclusive property of the Manufacturer. Any reproduction and/or distribution of all or part of this information is forbidden without the Manufacturer's preliminary written authorisation."
"The technical information contained in this documentation is intended exclusively for automobile repair professionals. In certain cases, the information may relate to vehicle safety.
It will be used by the automobile repairers to whom it is addressed, on their full responsibility, to the exclusion of the Manufacturer's liability."
"The technical information that figures in this brochure may be updated in accordance with the changing features of models in each range. We would request automobile repairers to get in touch with the Manufacturer/the network at regular intervals, to obtain the necessary updates."

DERECHOS DE PROPIEDAD

E "Los derechos de propiedad intelectual relativos a las informaciones técnicas que figuran en este folleto pertenecen exclusivamente al Constructor. Se prohíbe toda reproducción y/o difusión de la totalidad o parte de estas informaciones sin autorización previa y por escrito del Constructor."
"Las informaciones técnicas que figuran en la presente documentación están destinadas exclusivamente a los profesionales de la reparación de automóviles. En ciertos casos, pueden afectar a la seguridad de los vehículos. Serán utilizadas por los reparadores de automóviles, a quienes están destinadas, bajo su entera responsabilidad, excluyéndose la del Constructor."
"Las informaciones técnicas que figuran en este folleto pueden ser objeto de actualizaciones en función de la evolución de las características de los modelos de cada gama.
Invitamos a los reparadores de automóviles a ponerse en contacto periódicamente con el Constructor/con su red, para conseguir las actualizaciones necesarias."

DIREITOS DE PROPRIEDADE

P "Os direitos de propriedade intelectual relativos às informações técnicas contidas nesta brochura pertencem exclusivamente ao Construtor. Qualquer reprodução e/ou difusão da totalidade ou parte destas informações são proibidas sem a autorização prévia e escrita do Construtor."
"As informações técnicas contidas na presente documentação destinam-se exclusivamente aos profissionais da reparação automóvel. Em certos casos, estas informações podem referir-se à segurança dos veículos. Serão utilizadas pelos reparadores automóvel a que se destinam, sob a sua total responsabilidade, excluindo a responsabilidade do Construtor."
"As informações técnicas que figuram nesta brochura podem ser objecto de actualizações consoante a evolução das características dos modelos de cada gama.
Os reparadores automóvel são convidados a entrarem periodicamente em contacto com o Construtor/com a sua rede, para obterem as actualizações necessárias."

EIGENTUMSRECHTE

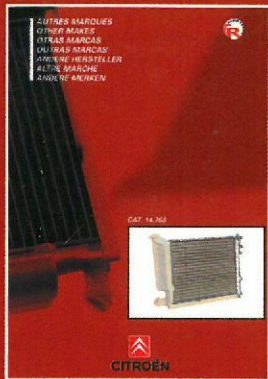
D "Die Rechte auf geistiges Eigentum in Verbindung mit den in der vorliegenden Broschüre enthaltenen technischen Informationen stehen ausschließlich dem Hersteller zu. Jede vollständige oder teilweise Reproduktion und/oder Verbreitung dieser Informationen sind ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers verboten."
"Die in der vorliegenden Dokumentation enthaltenen technischen Informationen sind ausschließlich für Autoreparaturfachleute bestimmt. In einigen Fällen können diese Informationen die Sicherheit der Fahrzeuge betreffen. Sie werden von den Kraftfahrzeughandwerkern, für die sie bestimmt sind, in ihrer eigenen Verantwortung benutzt, unter Ausschluß der Verantwortung des Herstellers."
"Die in dieser Broschüre enthaltenen technischen Informationen können je nach Fortentwicklung der verschiedenen Modelle in jeder Produktreihe aktualisiert werden.
Wir fordern die Kraftfahrzeughandwerker auf, sich regelmäßig an den Hersteller/an sein Vertriebsnetz zu wenden, um sich die erforderlichen Aktualisierungen zu beschaffen".

DIRITTI DI PROPRIETÀ

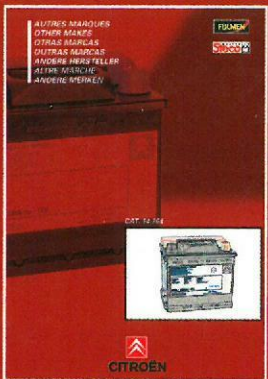
I "I diritti di proprietà intellettuale riguardanti le informazioni tecniche contenute nel presente manuale appartengono esclusivamente al Costruttore. Qualsiasi riproduzione e/o diffusione di tutto o parte di queste informazioni sono vietate senza autorizzazione preventiva scritta del Costruttore."
"Le informazioni tecniche contenute nella presente documentazione sono destinate esclusivamente agli autoriparatori. In alcuni casi, queste informazioni possono riguardare la sicurezza dei veicoli. Esse verranno utilizzate dagli autoriparatori ai quali esse sono destinate sotto la loro piena responsabilità, ad esclusione di quella del Costruttore."
"Le informazioni tecniche contenute nel presente manuale possono essere soggetto ad aggiornamenti in funzione dell'evoluzione delle caratteristiche dei modelli di ogni gamma.
Invitiamo gli autoriparatori a mettersi in contatto periodicamente con il Costruttore/la sua rete, per procurarsi gli aggiornamenti necessari."

EIGENDOMSRECHT

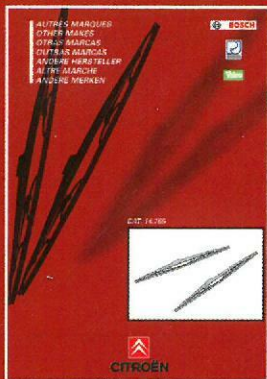
NL "Het individuele eigendomsrecht betreffende technische informatie die in deze brochure staat vermeld behoort exclusief aan de Fabrikant. Alle reproductie en/of verspreiding van alles of een gedeelte van deze informatie is verboden zonder voorafgaande, schriftelijke toestemming van de Fabrikant."
"De technische informatie die in deze documentatie staat vermeld is alleen bestemd voor vakmensen in de branche van de automobielreparatie. In bepaalde gevallen kan deze informatie betrekking hebben op de veiligheid van de wagens. Deze wordt gebruikt door automobielreparateurs waarvoor zij is bestemd, onder hun volledig verantwoordelijkheid, waardoor die van de Fabrikant vervalt."
"De technische informatie die in deze brochure staat vermeld kan onderhevig zijn aan aanvullingen als gevolg van een ontwikkeling in de technische gegevens van de modellen van elke serie.
Wij vragen de automobielreparateurs zich regelmatig met de Fabrikant of zijn netwerk in verbinding te stellen, om deze noodzakelijke aanvullingen te verkrijgen."



CAT. 14.763



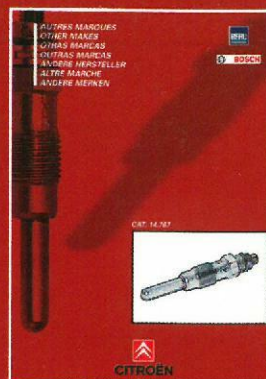
CAT. 14.764



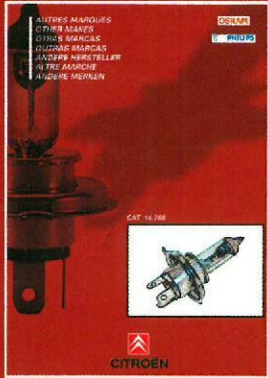
CAT. 14.765



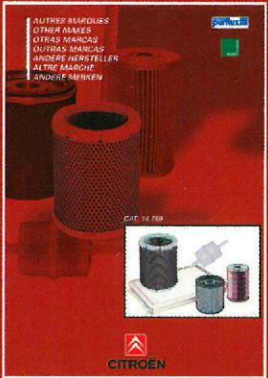
CAT. 14.766



CAT. 14.767



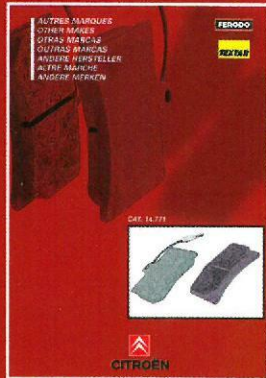
CAT. 14.768



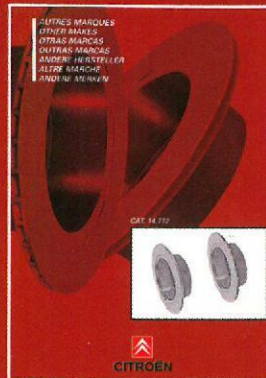
CAT. 14.769



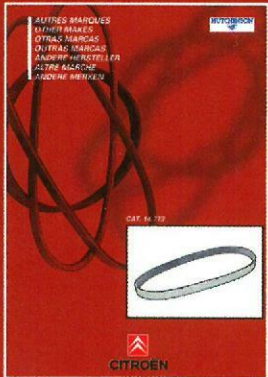
CAT. 14.770



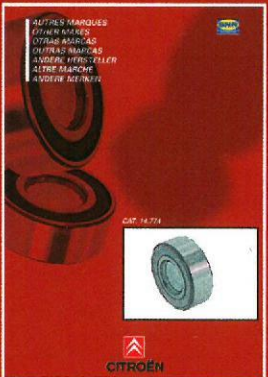
CAT. 14.771



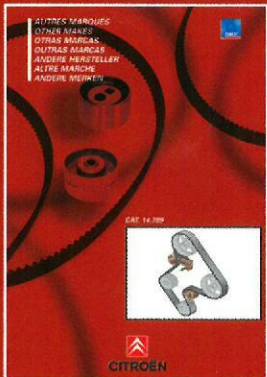
CAT. 14.772



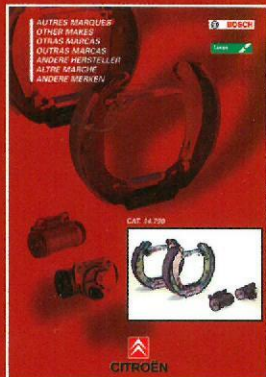
CAT. 14.773



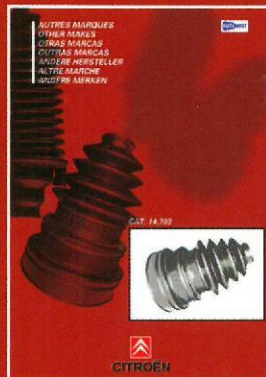
CAT. 14.774



CAT. 14.779



CAT. 14.780



CAT. 14.793



CITROËN

Automobiles CITROËN - Siège social : Immeuble Colisée III - 12, rue Fructidor - 75835 Paris Cedex 17 France - Tél. : 01 58 79 79 79
www.citroen.fr - S.A. au capital de 16 000 000 euros - R.C.S. Paris 642 050 199 - Siret 642 050 199 00644 - APE 741 J

DIRECTION DES SERVICES ET PIÈCES CITROËN